

薬用スプーンやスポイトの使用

Using a Medicine Spoon or Dropper

Use a medicine spoon or dropper that has markings on it to measure your child's liquid medicine. The pharmacy may give you a medicine spoon or dropper with your child's medicine. You can also buy the spoon or dropper at the drug store and use it for measuring liquid medicines.

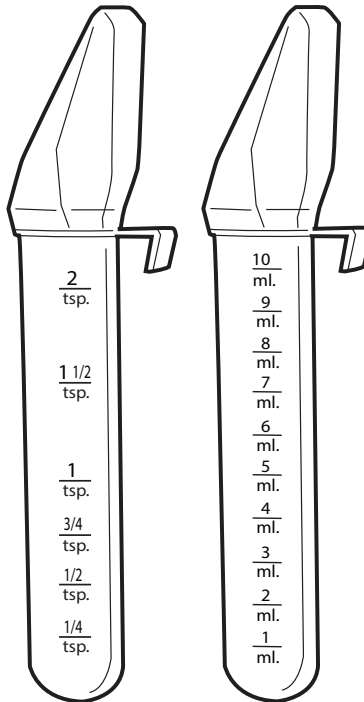
The markings on the spoon or dropper help you measure the correct amount of medicine. **Do not use other spoons that you have in your home without markings** as they may cause you to give the wrong amount of medicine which is not safe.

目盛りのついた薬用スプーンやスポイトで子供用薬液の量を測ります。薬局で子供用の薬を買うと薬用スプーンやスポイトが付いてくることがあります。薬局やドラッグストアでも、薬液の量を測るための薬用スプーンやスポイトを購入できます。

薬用スプーンやスポイトについている目盛りで処方されたとおりの正確な量を計ることができます。**自宅にスプーンがあるからといって目盛りの付いていないスプーンで代用するのはやめましょう** 子供に不正確な量の薬液の服用させる可能性があり危険です。

Using the Spoon

1. Open the medicine bottle.
2. Hold the medicine spoon up and find the marking for the amount of medicine or dose needed. There are 2 different measurements, teaspoon (tsp.) and milliliter (ml.), as shown on the pictures of the spoon. (1 teaspoon = 5 milliliters.) Find the measurement that matches the dose you need.
3. Slowly pour the medicine from the bottle into the spoon to the mark for the amount needed. Set the bottle of medicine down.
4. Place the tip of the spoon in the child's mouth like a feeding spoon and give the medicine. Be sure the child is sitting up when giving the medicine.



薬用スプーンの使い方

1. まず、薬液のボトルを開けます。
2. 薬用スプーンをまっすぐに持って、処方された量の目盛りを見つけます。目盛りには、右の図のような小さじ (tsp.) とミリメートル (ml.) の2通りの表示があります。(小さじ1杯分 = 5ミリです。) 処方された用量の目盛りを見つけます。
3. ボトルから薬用スプーンの目標の目盛りに達するように、ゆっくり薬液を注ぎ入れます。ボトルを安定した場所に降ろします。
4. 普段スプーンで食べさせるのと同じように、薬用スプーンの先端をお子様の口につけて薬を服用させます。薬を飲ませる時は、姿勢をまっすぐにして座らせるようにしてください。

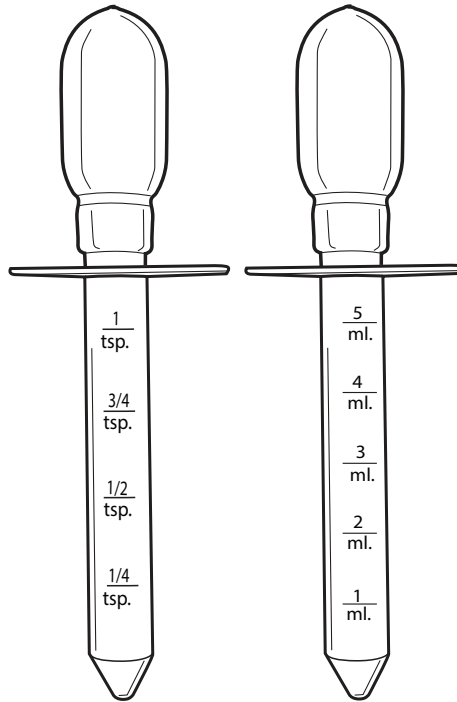
- Clean the medicine spoon by washing it with warm water and mild soap. Rinse it well with clean water and let it air dry on a clean towel.

- 使用後の薬用スプーンは中性石鹼と温水で洗います。清潔な水でよくすすいたら、清潔なタオルの上で自然乾燥させます。

Using the Dropper

You may want to first practice using the dropper with water to get used to how it works. Be careful not to pull the medicine up into the bulb of the dropper.

- Open the medicine bottle.
- Pick up the dropper and find the mark on the dropper for the amount or dose of medicine needed. There are 2 different measurements, teaspoon (tsp.) and milliliter (ml.), as shown on the pictures of the dropper. (1 teaspoon = 5 milliliters.) Find the measurement that matches the dose you need.
- Squeeze the bulb end and put the tip of the dropper into the medicine bottle.
- Slowly let pressure off of the bulb. You will see the medicine being pulled up into the dropper.
- When you get the medicine pulled up to the mark of the amount needed, pull the dropper tip out of the liquid and let the pressure off of the bulb.
- Check that the medicine is to the right mark for the amount needed. Squeeze the bulb to either remove extra medicine or to pull up more medicine if needed.



薬用スポイトの使い方

初めて使う際は、水などで練習してスポイトの使用感になれるといいでしょう。勢い余ってスポイトの球状部分まで薬液を吸い上げないように注意してください。

- まず、薬液のボトルを開けます。
- 薬用スポイトを手にとって、処方された用量の目盛りを見つけます。目盛りには、右の図のスポイトにあるように、小さじ (tsp.) とミリメートル (ml.) の2通りの表示があります。(小さじ1杯分 = 5ミリです。) 処方された用量の目盛りを見つけます。
- 上部の球状部分を抑えてスポイトの先端を薬のボトルに入れます。
- 指で押さえていたのをゆっくりと戻します。すると、スポイト内に引き上げられた薬液が見えるはずです。
- 薬液が目標の目盛りに達したら、スポイトの先端を薬液から引き上げてから、球状部分を抑えていた指を緩めます。
- そして、薬液がちょうど目標の目盛りのところまで入っているのを確認してください。必要量より多く入っている時は、球状部分を軽く押し戻してその分を戻し、まだ少ない場合は前述の手順で足りない分を引き上げて調整します。

7. Place the dropper tip into the child's mouth like a feeding spoon and gently squeeze to release the medicine. Be sure the child is sitting up when giving the medicine. For very young children, it may work best to put the tip in towards their cheek, so they do not push the medicine out with their tongue.
 8. Remove the bulb from the dropper and wash both pieces with warm water and mild soap. Rinse the pieces well with clean water and then let the pieces air dry on a clean towel.
7. 普段スプーンで食べさせるのと同じように、薬用スポイトの先端をお子様の口に入れて薬を服用させます。薬を飲ませる時は、姿勢をまっすぐにして座らせるようにしてください。乳幼児に服用させる時は、頬の内側に垂らすようにすると、舌で押し戻されることがありません。
 8. スポイトの球状部分を外してから、それぞれのパーツを中性石鹼と温水で洗います。パーツを清潔な水でよくすすいたら、そのまま清潔なタオルの上で自然乾燥させます。

Medicine Safety

- Be sure to keep all medicines and the medicine spoon or dropper out of the reach of children for safety.
- Check the dose amount. It may vary from one child to another based on the child's weight or age.
- Ask your doctor or pharmacist if you are not sure how to give any medicine to your child. You need to be sure you know:
 - ▶ **What medicine and how much** you should give your child.
 - ▶ **How often** you should give the medicine.
 - ▶ **How long you should give the medicine.** Some medicine may only be given for a few days. Other medicine may need to be given for years to treat long term problems.

薬の安全性

- 全ての薬品と薬用スプーンやスポイトは子供の手の届かない場所に保管してください。
- 処方された用量を確認しましょう。子供用の薬は、年齢や体重によって適切な服用量が異なります。
- 子供用の薬の与え方に不安がある時は、主治医か薬剤師にご相談ください。以下のことを確認して厳守しましょう:
 - ▶ **どの薬をどのくらいの量**を与えるべきか。
 - ▶ **服用させる頻度**はどのくらいか。
 - ▶ **どのくらいの期間服用させるのか。**薬によっては、数日間の服用で済むものもあります。慢性疾患の治療薬などは数年間の服用が必要なものがあります。